

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İSVEÇ KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA ULUSLARARASI KARAYOLU NAKLİYATINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsveç Krallığı Hükümeti ülkeleri arasında ve ülkeleri üzerinden yapılan yolcu ve eşya nakliyatını kolaylaştırmak ve milli kanunları esası üzerinden düzenlemek arzusu ile aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

İş bu anlaşmanın hükümleri, akit taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtlarla, iki ülke arasında veya iki ülke üzerinden transit olarak yapılan yolcu ve eşya taşımalarına uygulanır.

TARİFLER

MADDE 2

a) "Taşımacı" deyimi, Türkiye'de veya İsveç'de milli kanun ve mevzuata göre, yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek veya tüzel kişileri ifade eder.

b) "Taşıt" deyimi:

i) Yolcu veya eşya taşımak veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücü ile hareket eden karayolu taşıtlarını,

ii) (i) paragrafında belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla yapılmış römork veya yarı-römorklardan oluşan taşıt kombinasyonlarını, ifade eder.

c) "Düzenli servis" deyimi, önceden saptanmış zaman ve ücret tarifesine göre belirli bir güzergâhta iki akit taraf ülkesi arasında yolcuların taşınmasını ifade eder.

d) "Düzenli transit servis" deyimi, bir akit taraf ülkesinde başlayan, diğer akit taraf ülkesinde yolcu indirmeden ve bindirmeden üçüncü bir devlet ülkesinde sona eren bir düzenli servisi ifade eder.

e) "Mekik servis" deyimi, önceden gruplandırılmış yolcuların bir ve aynı hareket ve varış yerleri arasında birçok gidiş-dönüşü kapsamak üzere, taşınmalarını ifade eder. Gidiş seyahatini tamamlamış her grup, bir sonraki seferde hareket noktasına geri getirilir.

Hareket ve varış yerinden hareket ve varış mahalli ile çevresi anlaşılmalıdır.

Yolda yolcu indirilmesi veya bindirilmesi yasaktır.

Mekik servisin ilk dönüş seyahati ile son gidiş seyahati boş olarak yapılır.

f) "Kapalı kapı servis (turistik taşıma)" deyimi, yolcu indirip bindirmeden, bir ve aynı yolcu grubunun bir ve aynı taşıtla, kalkış ve varış noktaları taşıtın tescil edildiği akit taraf ülkesinde bulunan taşımaları ifade eder.

g) "Boş seyahat" deyimi, diğer akit taraf ülkesinden yolcu ve eşya almak ve bunları taşıtın tescil edildiği akit taraf ülkesine taşımak üzere diğer akit taraf ülkesine yapılan boş seyahati ifade eder.

h) "Yolcu taşıması" deyimi, şoföründen başka 9 yolcu taşıyabilen vasıtalarla yapılan yolcu taşımalarını ifade eder.

i) "Transit taşıma" deyimi, çıkış ve varış noktaları bir akit taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında diğer akit taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve/veya eşya taşımalarını ifade eder.

j) "İzin belgesi" deyimi, akit taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer akit taraf ülkesine girebilmesi, çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için ikinci akit tarafca verilen müsaade belgesi ile iş bu anlaşmada öngörülen diğer izin belgelerini ifade eder.

YOLCU TAŞIMASI

MADDE 3

Akit taraflardan birine kayıtlı taşıtlarla yapılan düzenli servis ve boş seyahat müsaade rejimine tâbidir.

İş bu müsaade taşımacının ülkesindeki yetkili makamın diğer akit taraf yetkili makamına yapacağı yazılı müracaat üzerine verilir.

MADDE 4

Düzenli transit servis, mekik servis, turistik taşıma ve yolcuların transit taşınması müsaade rejimine tâbi değildir.

EŞYA TAŞINMASI

MADDE 5

- a) Römorklar ve yarı römorklar da dahil olmak üzere akit taraflardan birine tescil edilmiş ve iki ülke arasında ve diğer ülke üzerinden transit eşya taşımada kullanılan taşıtlar rejimine tâbidir.
- b) Yıllık kontenjanlar iş bu anlaşmanın 17'nci maddesinde öngörülen Karma Komisyon tarafından veya akit tarafların yetkili makamları arasında yazışma suretiyle saptanır.
- c) Müsaade belgesi akit taraflardan birinin taşımacısına iki akit taraf arasında diğer tarafın ülkesini transit geçmek hakkını verecek ve bir gidiş-dönüş seyahati için muteber olacaktır.

MADDE 6

Aşağıdaki taşımalar müsaade belgesine tâbi değildir:

- a) Römorkunki de dahil olmak üzere müsaade edilmiş yüklü ağırlığı 6 tonu veya römorkunki de dahil olmak üzere, müsaade edilmiş yük kapasitesi 3.5 tonu geçmeyen otomobillerle yapılan eşya taşımaları.
- b) Posta taşımaları
- c) Hava servislerinin güzergâhının değişmesi halinde, uçak kargosu taşımaları
- d) Ev eşyası nakilleri
- e) Fuar ve sergilere ait eşyaların taşınması
- f) Sanat eserleri ve eşyasının taşınması
- g) Tiyatro, müzik, sinema, spor, sirk, fuar veya kermes gösterilerine ait malzeme aksesuar veya hayvanlar ile radyo, sinema ve televizyona ait malzemenin taşınması
- h) Canlı damızlık hayvan nakliyatı (kasaplık hayvan hariç)
- i) Cenaze nakli
- j) Felaket halinde yardım malzemesi taşımaları
- k) Arızalanan arabanın yükünü almak
- Arızalanan arabayı çekmek üzere vasıtaların boş girişi
- Tamir vasıtaları

MADDE 7

Müsaade belgeleri yetkili makamların müşterek mutabakatı ile kararlaştırılacak modele göre iki akit tarafın lisanında basılır.

Müsaade belgeleri taşıtlarda bulundurulacak ve kontrolle görevli memurların her talebinde ibraz edilecektir.

Her yılın müsaade belgeleri boş ve bedelsiz olarak bir evvelki yılın Kasım ayı içinde akit tarafların yetkili makamları arasında kontenjana göre teati edilecektir.

MADDE 8

a) Akit ülkelerden birine tescilli taşıtlar diğer akit taraf ülkesine taşıma yapmışlarsa, dönüşte kendi ülkelerine müteveccihen yük alabilir.

b) Akit ülkelerden birine tescilli taşıtın kendi ülkesine eşya yüklemek üzere diğer akit taraf ülkesine girmesi özel izne tâbidir.

MADDE 9

İş bu anlaşma hükümlerine göre yapılacak uluslararası taşımalar 15.1.1959'da Cenevre'de akdedilen TIR Karnesi Himayesinde Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesine ve ulusal mevzuata tâbi olacaktır.

MALİ HÜKÜMLER

MADDE 10

a) Akit ülkelerden birine tescil edilmiş olup, akit taraflar arasında yolcu ve eşya nakliyatında kullanılan taşıtlar, römorklar ve yarı römorklar da dahil olmak üzere, taşıtın ülkesinde bulundurulmasından ve sey-rüseferden alınan hariç, hiçbir vergi, harç, resim veya diğer ödemelere tâbi değildirler.

b) Akit tarafların taşımacıları, römorklar ve yarı römorklar da dahil, vasıtaların diğer akit taraf ülkesinden transit geçişleri için bu diğer akit tarafından ulusal mevzuatının öngördüğü vergi, resim ve diğer ücretleri ödeyeceklerdir.

MADDE 11

İş bu anlaşma hükümlerine göre yapılacak ödemeler konvertibl dövizle ifa edilecektir.

GENEL HÜKÜMLER

MADDE 12

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt gümrük vergileri ve diğer vergi ve harçlardan muaftır. Standart depo vasitanın fabrikası tarafından yapılmış depoları ifade eder.

MADDE 13

Taşımalar ve taşıtların personeli iş bu anlaşma hükümlerine ve akit tarafların ülkelerinde yürürlükte olan karayolu trafiği ve nakliyatına ilişkin kanun ve nizamnamelerin hükümlerine uymak zorundadırlar.

MADDE 14

Taşıtın ağırlığı veya boyutları veya yükü diğer akit taraf ülkesinde kabul edilmiş sınırları aştığı takdirde, taşıtın bu akit taraf yetkili makamınca verilmiş özel bir müsaadeyi haiz olması gereklidir.

Söz konusu müsaade taşıtın seyrini belirli bir güzergâhla sınırladığı takdirde, nakliyat ancak bu güzergâh üzerinde yapılabilir.

MADDE 15

İş bi anlaşma gereğince yapılacak taşımalarda:

a) Üçüncü şahıslara verilecek zararlara karşı, taşıtın sigortalanması konusunda taşımanın yapıldığı ülkede yürürlükte olan mevzuat,

a) Taşınan yolcuların ve eşyanın sigortası konusunda, taşıtın kayıtlı olduğu ülkede yürürlükte olan mevzuat uygulanacaktır.

MADDE 16

İş bu anlaşmada belirlenmemiş tüm diğer konularda akit tarafların milli mevzuatı uygulanır.

MADDE 17

Anlaşmanın tatbikatından doğabilecek sorunların çözümlenmesi amacıyla, akit tarafların temsilcilerinden oluşacak bir karma komisyon kurulacaktır.

Bu komisyon aynı zamanda, iş bu anlaşmanın muhtelif maddelerinin kendisine verdiği görevleri de ifa edecektir.

Akit taraflar Karma Komisyonunda görüşülmesini istedikleri konuları zamanında diğer akit tarafa bildireceklerdir.

Karma Komisyon, akit taraflardan birinin talebi üzerine sırasıyla İsveç ve Türkiye'de toplanacaktır.

MADDE 18

İş bu anlaşmanın uygulanma usulü karma Komisyon tarafından tâdil edilebilen bir protokol ile saptanacaktır.

MADDE 19

İş bu anlaşma akit tarafların ulusal mevzuatlarına uygun olarak onaylanacak ve onaylandığını belirten son bildiri tarihinde kati olarak yürürlüğe girecektir. Bununla beraber, akit taraflar iş bu anlaşma hükümlerini imzalandığı tarihten itibaren geçici olarak uygulamaya koymak konusunda mutabık kalmışlardır.

Bu anlaşma kati yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir yıl süreyle muteber olacak ve akit tarafların biri tarafından en az üç ay önceden yazılı olarak feshedilmedikçe yıldan yıla kendiliğinden yenilenecektir.

Ankara'da, 3 Ağustos 1977 tarihinde her iki nüsha da aynı şekilde muteber olmak üzere, iki orijinal nüsha halinde akdedilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

İsveç Krallığı
Hükümeti adına

PROTOKOL

A.— Ankara'da 3 Ağustos 1977 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti arasında imzalanmış olan Uluslararası Karayolu Taşımaları Anlaşması uyarınca, Delegasyonlar aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

1) 1977 senesinde kontenjan sistemi 1 Ekim tarihinden itibaren uygulanacaktır.

1977 senesinin son üç aylık dönemi için kontenjanlar ikili trafik için 75 ve transit trafiği için 200 müsaade belgesi olarak saptanmıştır.

Transit trafiği için 800 ve ikili trafik için 300 olarak saptanmış 1977 senesi kontenjanları Karayolu Karma Komisyonu'nda veya yazışma yoluyla değiştirilmediği takdirde, müteakip yıllar için de geçerli olacaktır.

2) Anlaşma'nın uygulanması ile ilgili yetkili makamlar aşağıda sunulmuştur:

Karma Komisyonu'nda veya yazışma yoluyla değiştirilmediği takdirde, müteakip yıllar için de geçerli olacaktır.

2) Anlaşma'nın uygulanması ile ilgili yetkili makamlar aşağıda sunulmuştur:

İsveç için:

14'üncü madde için:
Statens Vagverk, Fack, 102 20 Stockholm
Diğer maddeler için:
Transportnamnden, Box 21.43, S-103 14
Stockholm

Türkiye için:

Kara Ulaştırma Genel Müdürlüğü
Ulaştırma Bakanlığı Ankara

B. — İsveç Delegasyonu, milli mevzuatları uyarınca, iki ülke arasında eşya ve yolcu taşımada kullanılan taşıtların İsveç'te tüketim vergisi (kilometre esasına göre) ödemeleri gerektiğini beyat etmiştir (İlişikteki tabloya bakınız).

Milli mevzuatının ikili trafiği her türlü vergi, resim, harç ve diğer ödemelerden muaf kıldığını belirten Türk Delegasyonu da, İsveç taşıtlarının ikili trafik için Türkiye'de ödeme yapmalarını teminen anılan Türk mevzuatına gerekli tadilin getirileceğini ifade etmiştir.

Ankara'da 3 Ağustos 1977 tarihinde iki orijinal Fransızca nüsha halendi tanzim edilmiştir.

İsveç Delegasyonu
Başkanı

Türk Delegasyonu
Başkanı

PROTOKOL EKİ

İsveç'e tescilli olmayan taşıtlar

İsveç'e tescilli olmayan taşıtlardan iki ayrı vergi alınır. İlk vergi taşıtın İsveç'de bulunduğu her gün esnasında ödenen bir vergidir. Bu vergi, prensip olarak, özel oto, motorsiklet, kamyon, otobüs, treyler ve yarı treylerleri olduğu gibi özel oto ve motorsikletleri de bu vergiden muafırlar. Bu durum sözkonusu verginin yalnız 1956 tarihli Cenevre Sözleşmeleri değil çeşitli ikili anlaşmalar tarafından da kapsanmasından ileri gelmektedir.

Diğer vergi ise dizel motorlu kamyon ve otobüslerle bu tür kamyon ve otobüslere bağlı veya bağlanacak ağırlığı 10 tondna fazla treyler ve yarı treylerlerden alınan kilometre vergisidir. Bu vergiden hiçbir muafiyet yapılmamıştır.

Kilometre vergisi İsveç'te üzerinden geçilen her 10 kilometreye göre hesap edilmektedir. Seyahat edilen mesafe 50 kilometreden fazla olmadığı takdirde, vergi alınmaz. Fazla olduğu takdirde ise, gerçek mesafe üzerinden vergi alınır. Vergi, taşıt İsveç'e girerken ödenecektir.

Toplam ağırlığa ilişkin özel bir kural, tek dingilli yarı-treylerin toplam ağırlığını 10 ton, iki dingilli arasındaki mesafe 2 metreden fazla olmayan (boggi) yarı-treylerin toplam ağırlığını 16 ton ve iki dingilli arasındaki mesafe 2 metreden fazla olan (boggi olmayan) yarı-treylerin toplam ağırlığını ise 20 ton olarak sınırlar. Bu kuraldan çıkan sonuç, tek dingilli yarı-treylerlerden kilometre vergisi alınmayacağıdır.

Aşağıdaki vergi miktarları ödenecektir:

Taşıtın cinsi	Toplam ağırlık Kg.	10 km/vergi
Kamyon veya otobüs	0-10.000	0.8
	10.001-15.000	1.2
	15.001-20.000	1.2
	20.001-	1.8
Treyler veya yarı-treyler	0-10.000	0
	10.001-15.000	0.2
	15.001-20.000	0.3
	20.001-	0.3